

DE

VERARBEITUNGSRICHTLINIEN AIRSTOP Dichtmasse „SPRINT“

CZ

SMĚRNICE PRO ZPRACOVÁNÍ AIRSTOP těsnící tmel „SPRINT“

SK

SPRACOVATEĽSKÉ SMERNICE AIRSTOP tesniaci tmel „SPRINT“

DÄ

FORARBEJDNINGSSREGLER AIRSTOP tætningsmasse "SPRINT"

EN

GUIDELINES FOR THE USE OF AIRSTOP Sealant 'SPRINT'

FR

DIRECTIVES DE MISE EN ŒUVRE Mastic d'étanchéité AIRSTOP « SPRINT »

NL

VERWERKINGSRICHTLIJNEN AIRSTOP afdichtmiddel „SPRINT“

VERARBEITUNGSRICHTLINIEN AIRSTOP Dichtmasse „SPRINT“

Beschreibung: Dauerelastische, selbstklebende Acrylat-Polymerdispersion.

Farbe: beige

Temperaturbeständigkeit: -30 °C bis +60 °C

Klebekraft: AIRSTOP Dichtmasse „SPRINT“ übernimmt die Funktion der Abdichtung, nicht die einer kraftschlüssigen Verbindung. Dampfbremsen und andere Folien sind immer mit Klammern, Latten o.ä. (mechanisch) zu sichern.

Verklebetechnik: Je nach Unebenheit des Untergrundes als 4 - 8 mm Raupe auf die trockene, staub- und fettfreie Klebefläche der Dampfbremse/-sperre oder den Bauwerkstoff lückenlos auftragen. Anschließend wird die Folie mit Entlastungsschlaufe zur Zugentlastung gefügt und durch leichtes Andrücken (Raupe nicht flach drücken, soll > 1 mm dick erhalten bleiben) fixiert. Den Klebstoff vor der Austrocknung nicht auf Zug belasten.

Der Bauwerkstoff muss eine ausreichende Saugfähigkeit besitzen, um die Durchhärtung und damit die Funktion der Klebedichtmasse zu gewährleisten. Sind erhöhte Materialfeuchtigkeiten der Bauwerkstoffe vor der Durchhärtung der Klebstoffe gegeben, sind im Einzelfall geeignete Materialvorbereitungen (z.B. Erwärmen, Vortrocknen der Klebefläche/des Klebstoffs zu treffen. Im Innenbereich für ausreichende Lüftung sorgen, damit keine verstärkte Kondensatbildung die Durchhärtung des Klebstoffes behindert.

Zur Verklebung auf **nicht saugenden Untergründen** wie Betonträger, Blechverkleidungen, Keramikfliesen oder Materialien mit erhöhter Materialfeuchtigkeit muss im Kontaktklebeverfahren gearbeitet werden. Hierbei erfolgt der Auftrag der Dichtmasse auf den jeweiligen Bauwerkstoff und die Folie. Nach bedingter Antrocknung (16-20h) wird die Folie im Kontaktklebeverfahren gefügt. Wir weisen darauf hin, dass bei Verwendung von dampfdiffusionsoffenen Folien ebenfalls der Bauwerkstoff vorgenannte Parameter erfüllen muss.

Durch die selbstklebend-elastische Eigenschaft des Klebstoffs lassen sich gelöste Verbindungen wieder fügen.

Bei Verklebungen im Außenbereich muss dafür Sorge getragen werden, dass eine intensive Feuchtebelastung durch z.B. Dauerregen, abfließende Feuchtigkeit ausgeschlossen ist. Ständig erhöhte Luftfeuchtigkeit, z.B. Schwimmbad oder andere Nasszellenbereiche, ist zu vermeiden. Ebenso sind geeignete Maßnahmen vorzusehen, die den Einfluss von Dauerfeuchtigkeit auch auf die ausgehärtete KlebeDichtmasse ausschließen.

Möglichst trockene und staubfreie Materialoberflächen, sind die Voraussetzung für eine optimale Verklebung auf den Bauwerkstoffen.

Verklebung bei sehr tiefen Temperaturen: Verarbeitungstemperatur: -5 °C bis +35 °C

Verklebungszeit: die Aushärtung dauert 2 Tage (abhängig von der Saugfähigkeit der zu verklebenden Materialien)

Entfernung der Dichtmasse: nass: mit Wasser reinigen; ausreagiert: ein mit „Cosmofen 60“ getränktes Tuch auflegen und einwirken lassen. Danach kann die Dichtmasse wegewischt werden.

Lagerung: bei +15 °C bis +25 °C, trocken, ohne Sonneneinstrahlung

Lagerfähigkeit: 12 Monate, im ungeöffneten Originalgebinde

Entsorgung: Darf nicht mit Hausmüll entsorgt werden. Nicht in die Kanalisation gelangen lassen.

SMĚRNICE PRO ZPRACOVÁNÍ AIRSTOP těsnící tmel „SPRINT“

Popis: trvale elastický, samolepicí akrylátový-disperzní polymér

Barva: běžová

Teplota zpracování: -30 °C do +60 °C

Přilnavost (adheze): AIRSTOP těsnící tmel „SPRINT“ převezme při slepení funkci utěsnění, nikoli funkci silového spojení. Parotěsné fólie a jiné fólie se musí vždy připevnit sponkou atd. (mechanicky).

Technika lepení: Podle nerovnosti povrchu naneste 4-8 mm tenký pás tmelu na lepicí plochu parobrzdň/parotěsné fólie, nebo jiného stavebního materiálu, který je suchý, zbavený prachu a mastnoty. Potom nalepte fólii ve směru nanesení tmelu. Lepenou fólii přitlačte a upevněte (vytlačený tmel neroztírat na tenkou vrstvu, nanášená vrstva tmelu musí být zachovaná > 1mm). Lepicí tmel nenechávejte při schnutí v průvanu.

Stavební materiál musí mít dostatečnou schopnost nasákavosti, aby se zajistilo vytvrzení lepicí hmoty. Pokud je vlhkost stavebního materiálu před lepením zvýšena, je potřebné v jednotlivých případech zabezpečit vhodné přípravy stavebního materiálu (temperování interiéru, vysušení lepicí plochy). Ve vnitřním prostoru je potřebné zabezpečit dostatečné větrání, aby sa zabránilo vzniku zbytečného kondenzátu při vytvrzení těsnicí hmoty.

Při lepení na nenasákové povrchy jako je např. beton, obložení plechem, keramické obklady nebo materiál se zvýšenou vlhkostí, se musí přetřít tzv. kontaktním lepením povrchů. V tomto případě se nanáší těsnící hmota přímo na stavební materiál a fólii. Po doporučeném vyschnutí (16-20 hodin) se fólie přilepí kontaktním lepením. Upozorňujeme na to, že při použití difuzně otevřené fólie, stavební materiál musí splňovat také stejné parametry.

Díky samolepicí elastické vlastnosti se rozlepená místa ve spojení dají opět slepit.

Při lepení ve venkovním prostředí se musí dbát na to, aby intenzívní působení vlhkosti (jako např. trvalé deště) bylo prouděním vlhkosti vyloučené. Doporučuje se, vyhýbat se prostoru s trvalou vlhkostí vzduchu, jako např. bazén nebo jiné prostory, stále vysoce zatížené vlhkostí. Co nejsušší a nejčistší povrchy stavebního materiálu jsou předpokladem pro optimální přilepení na stavební materiály.

Slepení při nízkých teplotách: Teplota zpracovaní: -5 °C do +35 °C

Doba slepení: vyschnutí trvá 2 dny (to je závislé od savosti podkladového materiálu)

Odstranění těsnícího tmelu: nevytvrzený: čistit s vodou; vytvrzený: ručník, který byl namočený v „Cosmofen 60“ položit na požadovanou plochu a nechat působit. Potom se těsnící hmota může setřít.

Skladovatelnost: při +15 °C do +25 °C, v suchu, bez slunečního záření.

Uskladnění: 12 měsíců, v originálním, neotevřeném stavu.

Likvidace: Těsnící tmel SPRINT nesmí být vyhozen s domácím odpadem a nesmí se vylévat do kanalizace.

02.2011/BP_CZ

SPRACOVATEĽSKÉ SMERNICE AIRSTOP tesniaci tmel „SPRINT“

Popis: trvale elastický, samolepiaci akrylátový-disperzný polymér

Farba: béžová

Teplota spracovania: -30 °C do +60 °C

Lepiacia sila: AIRSTOP tesniaci tmel „SPRINT“ prevezme pri zlepení funkciu tesnenia, ale nie funkciu silového spojenia. Parotesné fólie a iné fólie sa musia vždy pripojiť s výrobkou, sponou atď. (mechanicky).

Technika lepenia: Podľa nerovností povrchu naneste 4-8mm tenký pás tmelu na lepiacu plochu parobrzdnej/ parotesnej fólie alebo iného stavebného materiálu, ktorý je suchý, zbavený prachu a mastnoty. Potom nalepte fóliu v smere nanesenia tmelu. Lepenú fóliu pritlačiť a upevniť k povlaku (vymačkanutý tmel nerozteriať na tenkú vrstvu, nanášaná vrstva tmelu musí byť zachovaná > 1mm). Lepiaci tmel nenechajte pri schnutí v prievane.

Stavebný materiál musí mať dostatočnú schopnosť savosti, aby sa zaistilo vytvrdenie lepiacej hmoty a tým aj jej funkcia. Pokiaľ je zvýšená vlhkosť stavebného materiálu pred prekolením zvýšená, je potrebné v jednotlivých prípadoch zabezpečiť vhodné prípravy stavebného materiálu (oteplenie, uschnutie lepiacej plochy). Vo vnútornom priestore je potrebné zabezpečiť dostatočné vetranie, aby sa zabránilo vzniku zbytočného kondenzátu pri vytvrdení tesniacej hmoty.

Pri lepení na nesavé povrhy ako je napr. betón, obloženie plechom, keramické obklady alebo materiál so zvýšenou vlhkostou, sa musí previesť tzv. kontaktným lepením povrchov. V tomto prípade sa nanáša tesniaca hmota priamo na stavebný material a fóliu. Po vyžiadanom uschnutí (16-20 hodín) sa fólia kontaktným lepením prilepí. Upozorňujeme na to, že pri použití parobrzdnej difúzne otvorennej fólie, stavebný materiál musí splňať taktiež rovnaké parametre.

Vďaka samolepiacej elastickej vlastnosti sa dajú rozlepené miesta v spojení opäť zlepí.

Pri lepení vo vonkajšom prostredí sa musí dbať na to, aby intenzívne pôsobenie vlhkosti (ako napr. trvalé dažde) bolo prúdením vlhkosti vylúčené. Trvalej vlhkosti vzduchu, ako napr. plavárne alebo iné stále mokré priestory, sa treba vyhýbať. Takisto je potrebné vhodné opatrnú dodržať, ktoré vplyv trvalej vlhkosti vzduchu tiež na vyschnutú tesniacu hmotu vylučujú.

Čo najsuchšie a najčistejšie povrhy stavebného materiálu sú predpokladom pre optimálne prilepenie na stavebné materiály.

Zlepenie pri nízkych teplotách: Teplota spracovania: -5 °C do +35 °C

Doba zlepenia: vyschnutie trvá 2 dni (je to závislé od savosti podkladového materiálu)

Odstránenie tesniaceho tmelu: mokro: s vodou čistiť, vytvrdené: uterák, ktorý bol namočený v „Cosmofen 60“ položiť na požadovanú plochu a nechat pôsobiť. Potom sa môže tesniaca hmota zotriť.

Skladovateľnosť: pri +15°C do +25°C, v suchu, bez slnečného žiarenia

Skladnosť: 12 mesiacom, v originálnom, neotvorenom stave

Likvidácia: Tesniaci tmel SPRINT nesmie byť vyhodený s domácim odpadom a nesmie byť ani vyliaty do kanalizácie.

FORARBEJDNINGSSREGLER AIRSTOP tætningsmasse "SPRINT"

Beskrivelse: Vedvarende elastisk og selvklæbende acrylat-polymer-dispersion

Farve: beige

Temperaturbestandighed: -30 °C til +60 °C

Klæbekraft: AIRSTOP tætningsmasse "SPRINT" har en tætnende funktion. Uegnet til etablering af kraftsluttende forbindelser. Dampbremser og andre folier skal altid sikres med hæfteklammer, lister o.lign. (mekanisk).

Klæbeteknik: AIRSTOP-klæbebånd kan ikke overpudsese eller overmales. Til dette formål kan man benytte AIRSTOP FLEX klæbebånd.

Klæbeteknik: Alt efter hvor ujævt underlaget er, anbringes en 4 - 8 mm lang strib tætningsmasse på dampbremsen/-spærren eller materialet. Klæbefladen skal være tør samt fri for støv og fedt. Herefter placeres folien inkl. aflastningsstroppen på trækaflastningen og fikses med et let tryk (tætningsstriben må ikke trykkes flad, skal være > 1 mm tyk). Klæbestoffet må ikke trækbelastes, før det er helt tørt.

Materialet skal have den fornødne sugeevne med henblik på at sikre gennemhærdning og dermed tætningsmassens funktion. Skulle materialerne være fugtige i en sådan grad, at det vil påvirke klæbestoffets gennemhærdning, bør der i de enkelte tilfælde træffes passende foranstaltninger (f.eks. opvarmning eller fortørring af klæbefladen eller klæbestoffet). Sørg for god indendørs ventilation, så der ikke er risiko for, at klæbestoffets gennemhærdning hindres af f.eks. kondensvand.

I forbindelse med limning på **ikke sugende underlag** (f.eks. betonstøtter, metalbeklædninger, keramikfliser eller materialer med større fugtindhold) skal der arbejdes efter kontaktklæbningsprincippet. I første omgang kommes tætningsmassen på det pågældende materiale og folien. Efter første tørrefase (16-20 t) fuges folien efter fornævnte princip. Vi gør opmærksom på, at brug af f.eks. dampdiffusionsåbne folier ligeledes kræver, at de ovenfor nævnte materialeparametre overholderes.

Klæbestoffets selvklæbende og elastiske egenskaber betyder, at løsnede forbindelser kan fuges sammen igen.

I forbindelse med udendørs limning træffes de nødvendige foranstaltninger for at forhindre stor fugtbelastning, f.eks. gennem vedvarende regn, afløb m.v. Undgå for stor vedvarende luftfugtighed, f.eks. fra svømmehaller eller andre vådrum. På samme måde træffes egnede foranstaltninger for at undgå vedvarende fugtpåvirkning af den gennemhærdede tætningsmasse.

En tør og støvfri materialeoverflade er den vigtigste forudsætning for et optimalt resultat.

Klæbning ved meget lave temperaturer: Forarbejdningstemperatur: -5 °C til +35 °C

Klæbetid: Hærdning varer 2 dage (afhængigt af de pågældende materialers sugeevne)

Fjernelse af tætningsmasse: våd: rens med vand; gennemhærdet: fugt en klud med "Cosmofen 60", læg den over massen og lad det indvirke. Herefter kan tætningsmassen tørres af.

Lagring: ved +15°C til +25°C, tør, uden solstråling

Lagringsevne: 12 mdr. i uåbnet originalemballage

Bortskaffelse: Må ikke blandes med husaffaldet. Må ikke komme i kanalisationen.

GUIDELINES FOR THE USE OF AIRSTOP Sealant 'SPRINT'

Description: permanently elastic, self-adhesive acrylate polymer dispersion

Colour: beige

Temperature resistance: -30 °C to +60 °C

Adhesive strength: AIRSTOP Sealant 'SPRINT' has the function of sealant and not of a strong connector. Vapour barriers and other sheeting should always be secured with staples, battens or similar (mechanically).

Adhesion technique: depending on the evenness of the substrate apply a 4 - 8 mm continuous bead to the dry, grease and dust-free surface of the vapour retarder/barrier or the building material. The sheeting is joined together allowing a relief loop as strain relief and fixed by applying light pressure (do not press the bead flat, it should remain > 1 mm thick). Do not subject the adhesive to tensile stress before drying.

The construction element must be sufficiently absorbent to guarantee full hardening so that the function of the sealant is given. If there is increased moisture of construction element materials before adhesive curing, appropriate steps should be taken to prepare the material as applicable from case to case (e.g. warming, pre-drying of the adhesion surface/the adhesive). Provide sufficient ventilation for indoor areas so that sealant curing is not impeded by increased condensate formation.

Adhesion on **non-absorbent substrates** such as concrete beams, metal facing, ceramic tiles or materials with increased moisture must be carried out using the contact adhesive technique. This means the sealant is applied to the construction material and the sheeting. After an initial drying period (16-20h) the sheeting is joined using the contact adhesive technique. We wish to point out that when non-vapour retarding sheeting is used the construction materials must also fulfil the parameters previously mentioned.

The adhesive's self-adhesive properties permit the re-joining of connections that have become loose.

When adhesion is carried out outdoors care must be taken that there is no intense exposure to moisture from e.g. continuous rain, water flow. A permanent increase in air humidity, e.g. in swimming pool or other shower or bathroom areas should be avoided. Similarly adequate measures should be undertaken to also prevent the influence of permanent moisture on the hardened adhesive sealant.

Materials with a surface as dry and dust-free as possible are requirements for optimum adhesion on construction materials.

Adhesion at very low temperatures: working temperature: -5 °C to +35 °C

Bonding time: curing takes 2 days (depending on the absorbability of the materials to be bonded)

Removal of sealant: wet: clean with water; when fully reacted: cover with a cloth saturated with 'Cosmofen 60' and allow to soak in. The sealant can then be simply wiped off.

Storage: at +15 °C to +25 °C, dry without sunlight

Storability: 12 months in unopened original packing

Disposal: not household waste. Do not empty into drains.

DIRECTIVES DE MISE EN ŒUVRE Mastic d'étanchéité AIRSTOP « SPRINT »

Description: dispersion de polymère acrylate à élasticité permanente autocollante

Couleur: beige

Résistance à la température: -30 °C à +60 °C

Adhésivité: le mastic d'étanchéité AIRSTOP « SPRINT » assure une fonction d'étanchéité et non pas de liaison de force. Les pare-vapeur et autres feuilles doivent être fixés mécaniquement à l'aide d'agrafes, de lattage etc.

Technique de collage: Selon les irrégularités du support, appliquer un cordon continu de 4 – 8 mm sur l'écran frein-vapeur/pare-vapeur ou sur le matériau de construction sec, exempt de poussières et de graisse. Poser ensuite le lé sur le cordon en veillant à former une boucle de détente puis le presser légèrement (ne pas écraser le cordon qui doit présenter une épaisseur > 1 mm). Ne pas soumettre la colle à la traction avant son durcissement.

Le matériau de construction doit posséder un pouvoir absorbant suffisant pour assurer le durcissement et donc la fonction du mastic d'étanchéité. En cas d'humidité importante du matériau de construction avant le durcissement des colles, préparer dans certains cas le matériau (p.ex. par réchauffement, préséchage de la surface à coller/de la colle). Dans des locaux, prévoir une aération suffisante afin d'éviter qu'une formation importante de condensation ne nuise au durcissement de la colle.

Pour coller sur des **supports non absorbants** comme supports en béton, habillages en tôles, carrelages céramiques ou matériaux à humidité élevée, recourir au procédé colle de contact. Ici, l'application du mastic s'effectue sur le matériau respectif et la feuille. Après séchage initial partiel (16-20h), la feuille est ajoutée à la colle de contact. Nous attirons l'attention sur le fait que lors de l'utilisation de feuilles ouvertes à la diffusion de vapeur, le matériau de construction doit répondre aux paramètres susmentionnés.

La propriété autocollante et élastique de la colle permet de réassembler des liaisons détachées.

En cas de collage à l'extérieur, veiller à ce qu'une humidité importante soit évitée, due p.ex. à la pluie persistante, l'écoulement d'humidité. Eviter une humidité de l'air élevée permanente comme par exemple piscine ou autres pièces d'eau. Prévoir également des mesures excluant l'influence d'une humidité permanente même sur le mastic d'étanchéité durci.

La condition préalable à un collage sur des matériaux de construction est une surface de matériau la plus sèche possible et exempte de poussière.

Collage à très basses températures: température de mise en œuvre: -5 °C à +35 °C

Temps de prise: le durcissement dure 2 jours (selon le pouvoir absorbant des matériaux à coller)

Enlèvement du mastic d'étanchéité: mouillé: nettoyer à l'eau, après réaction: placer un chiffon imbibé de « Cosmofen 60 » et laisser agir. Ensuite, enlever en essuyant le mastic d'étanchéité.

Stockage: à +15 °C jusqu'à +25 °C, au sec, sans rayonnement solaire

Durée de conservation: 12 mois, dans le récipient d'origine non ouvert

Mise au rebut: ne peut être éliminé dans les déchets ménagers. Ne peut pénétrer dans les canalisations.

VERWERKINGSRICHTLIJNEN AIRSTOP afdichtmiddel „SPRINT“

Omschrijving: blijvend elastische, zelfklevende acrylaat-polymeerdispersie

Kleur: beige

Temperatuurresistentie: -30 °C tot +60 °C

Hechtkracht: **AIRSTOP afdichtmiddel „SPRINT“** vervult de functie van een afdichting en niet die van een krachtgesloten verbinding. Dampremmende en andere folies dienen te allen tijde met krammen, hechlatten e.d. (mechanisch) te worden bevestigd.

Hechttechniek: afhankelijk van de oneffenheid van de ondergrond een 4 - 8 mm dikke laag op het droge, vrij van stof en vet, te lijmen oppervlak van de dampremmende folie of bouwmateriaal volledig sluitend aanbrengen. Vervolgens wordt de folie, voorzien van een ontlastingslus voor de trekontlasting, verbonden en door middel van licht aandrukken (hechtlagen niet te plat drukken, er dient een meer dan 1 mm dikke laag aanwezig te blijven) gefixeerd. Het afdichtmiddel vóór het uitharden niet op trek belasten.

Het bouwmateriaal moet over voldoende zuigkracht beschikken teneinde het uitharden en daarmee het functioneren van het kleef- en afdichtmiddel te garanderen. Indien er een hogere materiaalvochtigheid van de bouwmaterialen vóór het uitharden wordt vastgesteld, dienen in bepaalde gevallen adequate voorbereidingen aan het materiaal (bijvoorbeeld verwarmen of voordrogen van de te lijmen oppervlakken of het afdichtmiddel) te worden getroffen. Bij toepassing in binnenruimten voor voldoende ventilatie zorgen, zodat er geen versterkte condensaatvorming ontstaat welke het uitharden van het afdichtmateriaal kan verhinderen.

Voor het hechten op **niet zuigende ondergronden** zoals beton, metalen bekledingen, keramische tegels of materialen met een verhoogde vochtigheidsgraad moet de contactlijmmethode worden toegepast. Bij deze methode wordt het afdichtmiddel op het desbetreffende bouwmateriaal en de folie aangebracht. Na een bepaalde droogtijd (16-20h) wordt de folie door middel van de contactlijmmethode samengevoegd. Wij attenderen u erop, dat bij toepassing van dampopen folies tevens het bouwmateriaal aan de bovengenoemde parameters dient te voldoen.

Dankzij de zelfklevende-elastische eigenschap van het afdichtmiddel kunnen losgekomen verbindingen weer worden samengevoegd.

Indien buiten wordt geplakt dient er voor gezorgd te worden dat een intensieve vochtbelasting door bijvoorbeeld langdurige regen of wegstromend vocht is uitgesloten. Een continu verhoogde relatieve luchtvochtigheid, bijvoorbeeld bij toepassingen in zwembaden of andere vochtige omgevingen dient te worden voorkomen. Tevens dienen er adequate maatregelen te worden getroffen, welke de invloed van continue vochtigheid op het uitgeharte kleef- en afdichtmiddel uitsluiten.

Naar mogelijkheid droge materiaaloppervlakken, welke vrij van stof zijn, is een voorwaarde voor het optimaal hechten op de bouwmateriaLEN.

Het hechten bij zeer lage temperaturen: verwerkings temperatuur: -5 °C tot +35 °C

Hechttijd: het uitharden duurt 2 dagen (afhankelijk van het zuigvermogen van de te plakken materialen)

Verwijderen van het afdichtmiddel: nat: met water reinigen; uitgeharden: een in „Cosmofen 60“ gedrenkte doek op het afdichtmiddel leggen en laten inwerken. Daarna kan het afdichtmiddel worden weggeveegd.

Opslag: bij +15 °C tot +25 °C, droog, niet in direct zonlicht plaatsen

Houdbaarheid bij opslag: 12 maanden, in gesloten ongeopende originele verpakking

Afvoeren: mag niet met het normale huisvuil worden afgevoerd. Niet in de riolering terecht laten komen.